

Audrey LANGENBERGER, DipTrans MCIL

Freelance English to French translator

Specialising in marketing and cosmetics

CONTACT

☎ +44 7 783 965 404

✉ audrey@cosmeterm.com

📍 Edinburgh, United Kingdom

🌐 www.cosmeterm.com

EDUCATION

Certificate in Localisation

Centre for Translation Studies, UCL
London, UK | 2018

Level 7 Diploma in Translation

Chartered Institute of Linguists
London, UK | 2016

BA in History

Université Rouen Mont St Aignan
Rouen, France | 2008

Baccalauréat in Economics (Hons)

Lycée André Malraux
Gaillon, France | 2005

TOOLS

- MemoQ
- Cafetran Espresso
- MateCat
- Microsoft Word
- Microsoft Excel
- Microsoft Powerpoint
- Adobe InDesign
- Adobe Illustrator
- Adobe Photoshop

PROFILE

Member of the Chartered Institute of Linguists and volunteer translator for Translators without Borders. CioL level 7 Diploma in Translation (DipTrans). Qualified English to French translator with over eight years experience, specialising in marketing and cosmetics translation. Additional experience in website and software localisation, and desktop publishing. Previous areas of expertise: economics, blockchain and cryptocurrencies; precious metals and mining industry.

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

MEMBER OF THE CHARTERED INSTITUTE OF LINGUISTS

MEMBER OF TRANSLATORS WITHOUT BORDERS

RELEVANT EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR AND LOCALISATION PROFESSIONAL

SELF-EMPLOYED | 2012 - PRESENT

Working with agencies and direct clients based in the UK, the US and France, including a major US-based B2B marketing company. Range of projects including ingredient lists, product packaging and instructions of use, brochures, and marketing ebooks for publication or internal use. Additional experience in website localisation. Ongoing professional development focusing on cosmetic terminology and skincare formulation.

TRANSLATOR AND EDITORIAL ASSISTANT

24hGOLD | LONDON | 2010 - 2017

24hGold.com specialises in gold and other precious metals, energy and natural resources, and analyses current events relating to these sectors. The site offers a database of over 3,000 mining companies, complete with their press releases.


- Translating documents and preparing them for publication
- Training people to work on translation of smaller articles, and proofreading them before publication
- Selling advertising contracts and organising banners on the website
- Attending seminars and meetings held by Austrian economists
- Interviewing representatives of mining and investment companies
- Consistently excellent feedback from readers

Audrey LANGENBERGER, DipTrans MCIL

Freelance English to French translator

Specialising in cosmetics and marketing

CONTACT

 +44 7 783 965 404

 audrey@langenberger.com

 Edinburgh, United Kingdom

 www.cosmeterm.com

TRANSLATOR AND PROOFREADER

VERBEDUJOUR | LONDON | June 2015 - July 2015

Verbedujour.com is a verb driller aimed at French learners. It offers a new verb each day, complete with its translation and conjugation, as well as mini-games to help learners practice their skills.

TRANSLATOR AND LOCALISATION PROFESSIONAL

CODALO | LONDON | June 2014 - September 2014

Collaborative data logging app to keep track of everything and compete with friends.

PROOFREADER

THE WRITER | LONDON | July 2012

Thewriter.com is on a mission to rescue the corporate world from the tyranny of linguistic mediocrity. They've been around for more than 16 years, and have offices in London and New York.

RECENT PROJECTS

- Subtitling of marketing video (6 minutes) advertising the need for retailers to invest in e-commerce and develop a network of shoppers
- Proofreading of GDPR compliance statement for a major B2B marketing company
- Translation of ingredient list of skin-replenishing moisturiser developed by a UK-based organic skincare brand
- Translation and desktop publishing of marketing ebook, 38 pages, on using product sampling to increase sales, using Adobe InDesign
- Translation of hair conditioner packaging label including product's function, ingredients and warnings
- Localisation of website landing pages for a major marketing company
- Proofreading and desktop publishing of marketing ebook, 22 pages, on using customer insight to improve customer loyalty and drive sales

RECENT PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- Packaging and labelling soaps and cosmetics, online course
- Essential protocols for treating eczema, online course
- Formulating cosmetics, online course